



Archivos de Lengua y Cultura

Tak cho behel

Boris Ramírez & Elizabeth Ramírez, los autores

©1995, SIL International

Licencia

Este documento forma parte de los Archivos de Lengua y Cultura del SIL International. Se pone a disposición de los interesados tal como es, según una licencia de Creative Commons:

Atribución-NoComercial-Compartirigual 4.0

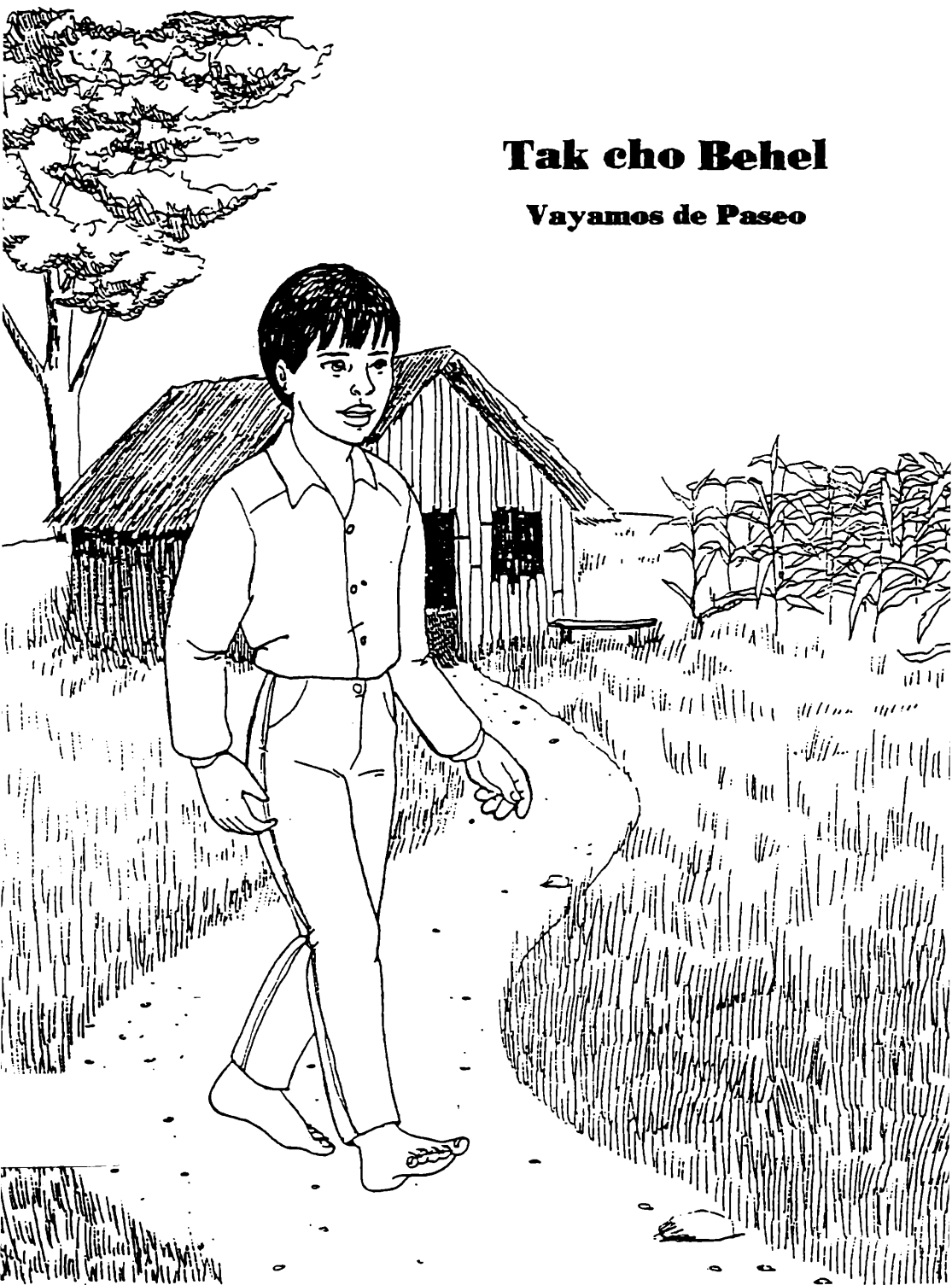
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>).



Más información en: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

Tak cho Behel

Vayamos de Paseo



Tak cho Behel

Vayamos de Paseo

Libro para Leer y Colorear

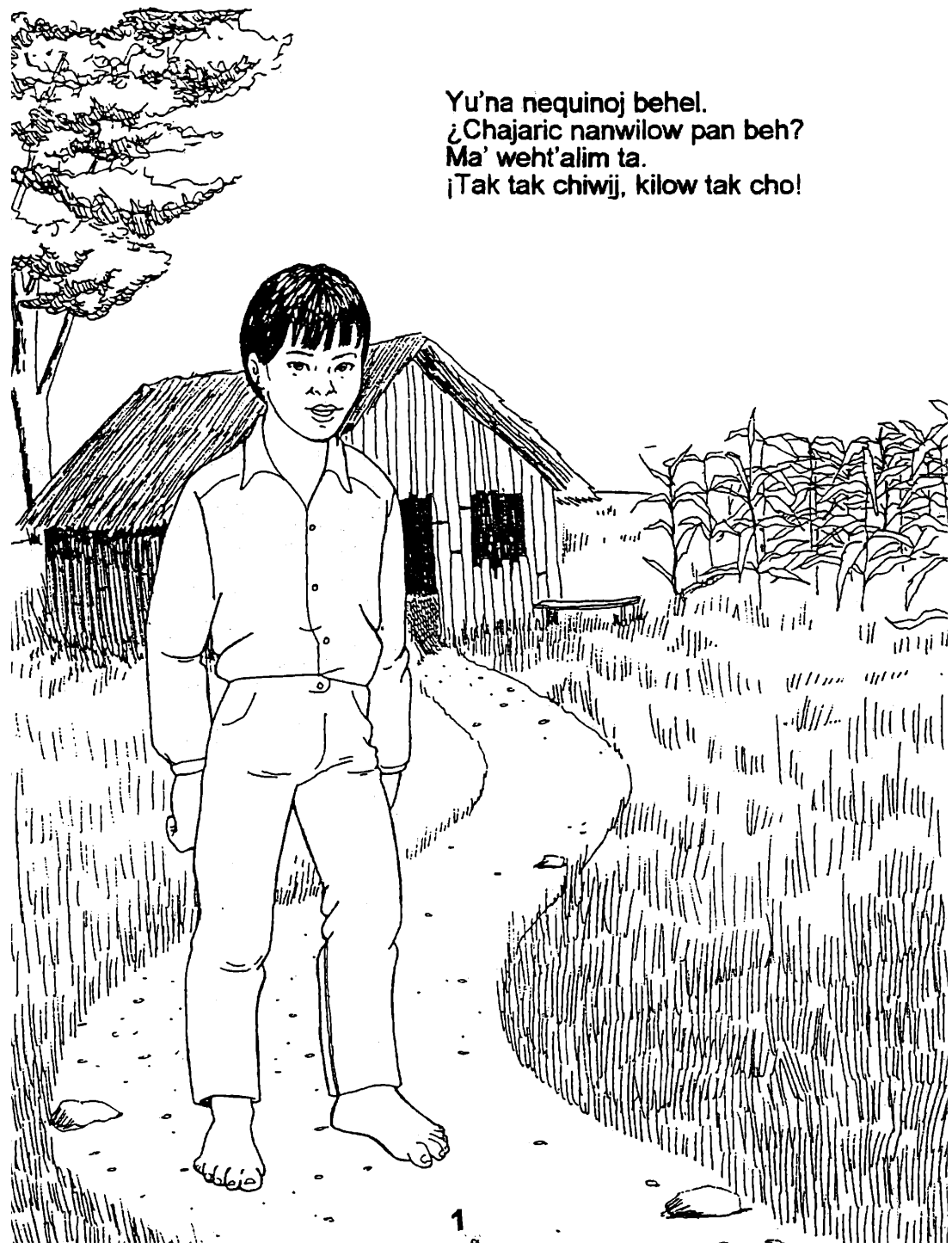
Centro Comunitario Educativo Pokomchí
CeCEP
San Cristóbal, Alta Verapaz
Guatemala

Dibujos por Marcella Rochon

© 1995

Vayamos de Paseo
en Pokomchí Occidental
3C 1995

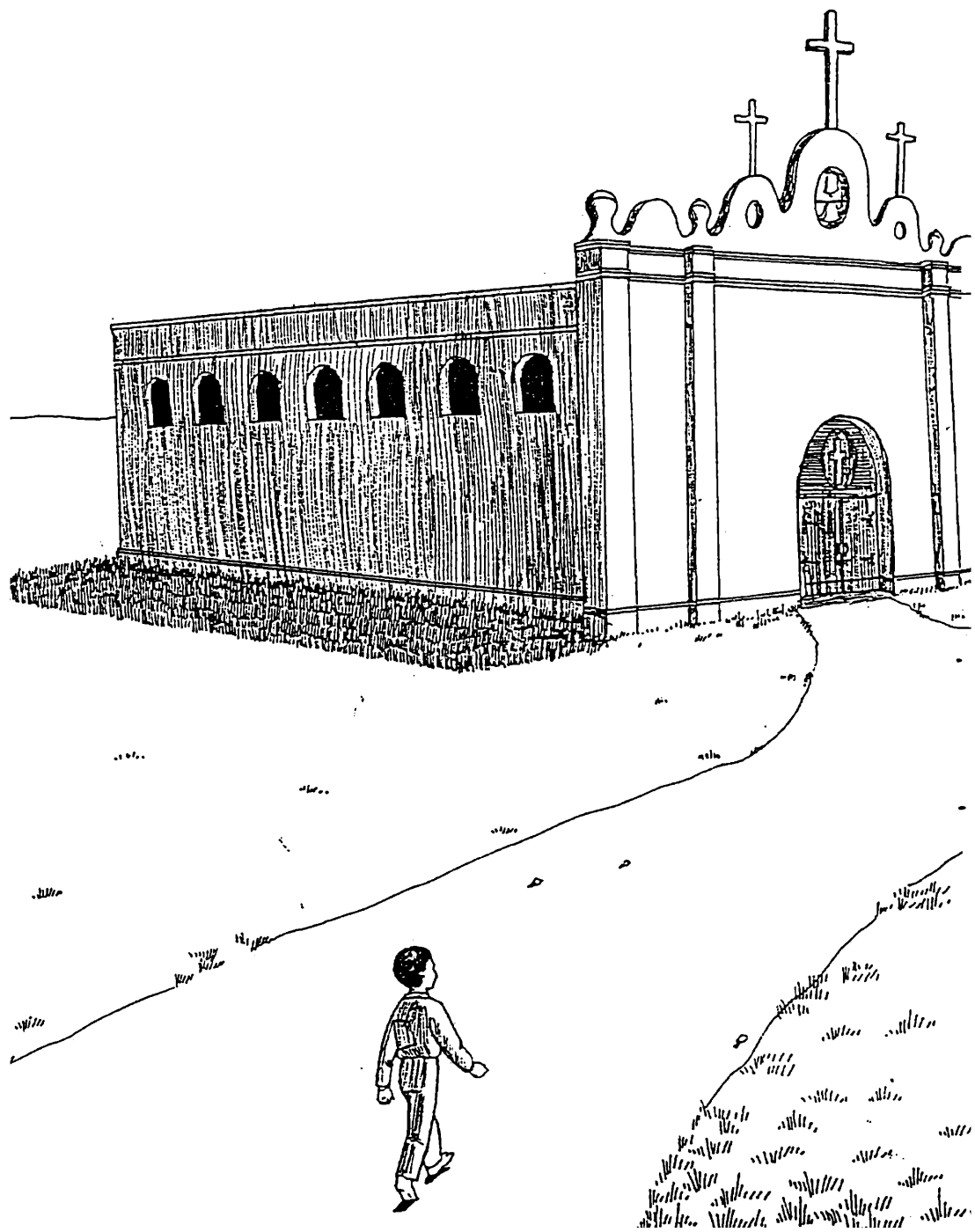
Yu'na nequinoj behel.
¿Chajaric nanwilow pan beh?
Ma' weht'alim ta.
¡Tak tak chiwij, kilow tak cho!



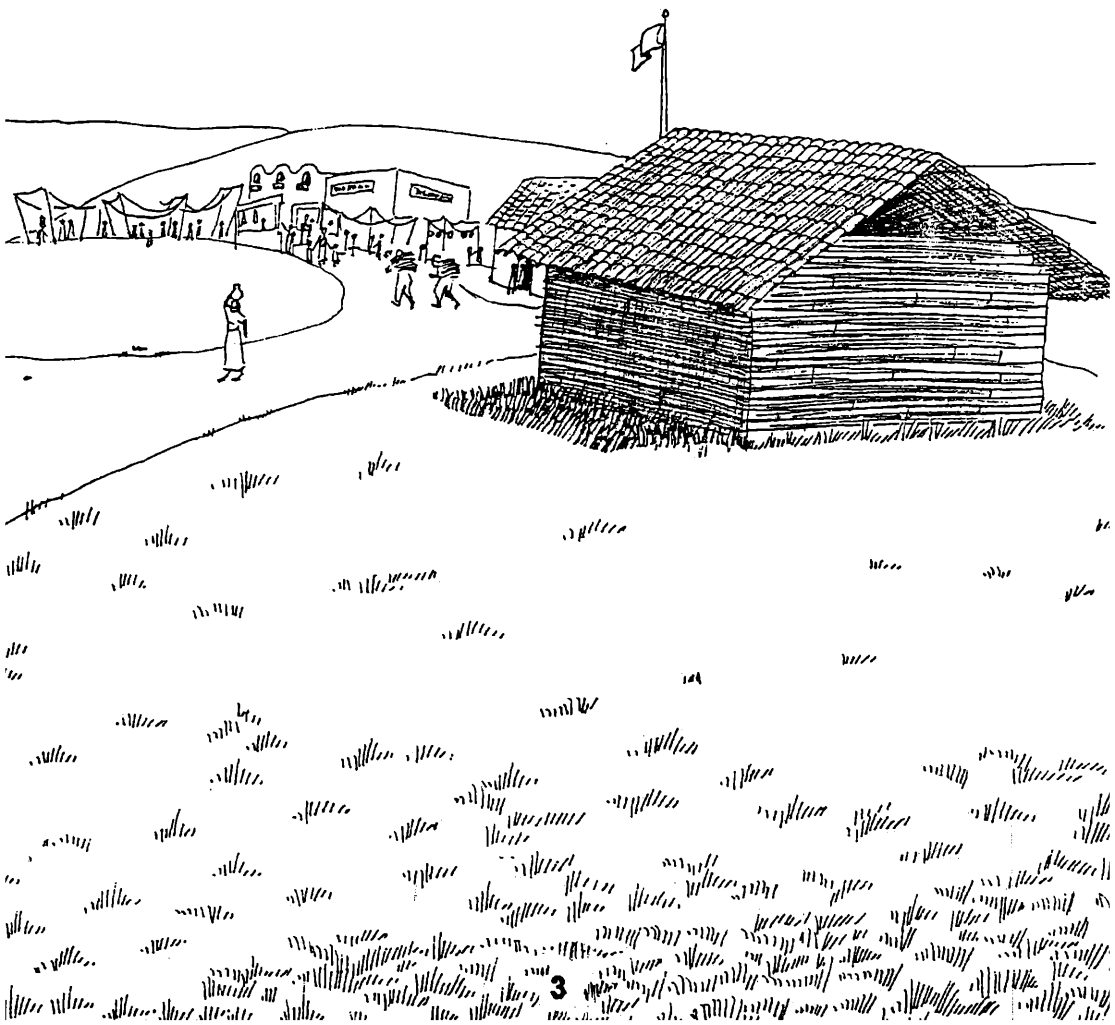
¡Chawilow tak ayu'! Wilic jenaj pat,
c'o'nic nca'n aj ux chiwach.
Re' quitut tz'ajoj riban rij pat.
Nah beh c'ulic wo' lok jenaj behsbal.

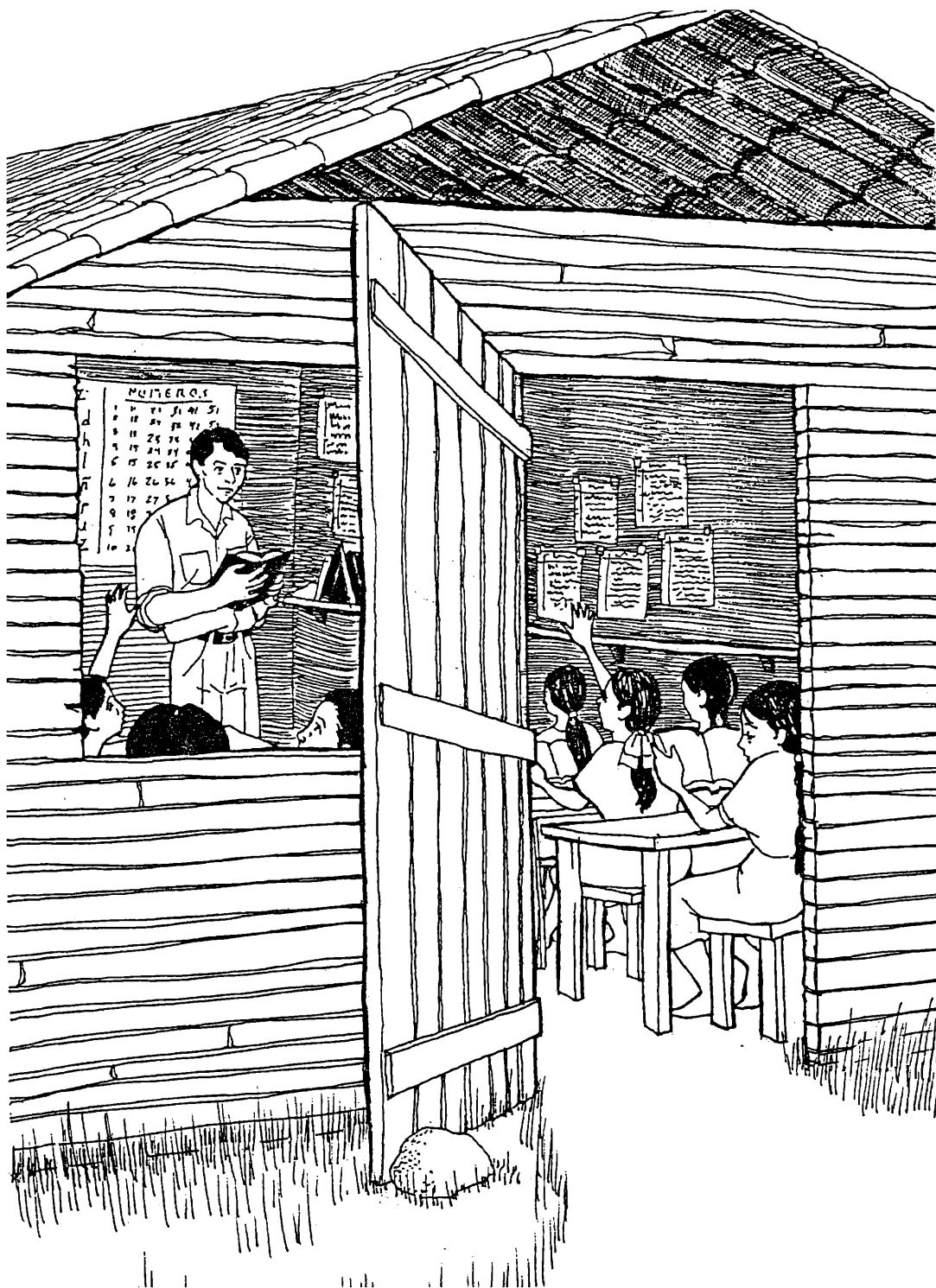






'u'na nanwiq'uic je chiwach santic'lesia. Nwilow wach jenaj campana china. lanwiq'uic wo' je chiwach i tijbal wib re' wilic paribeh i tinamit.





NUMEROS

1	21	31	41	51
2	22	32	42	52
3	23	33	43	53
4	24	34	44	54
5	25	35	45	55
6	26	36	46	56
7	27	37	47	57
8	28	38	48	58
9	29	39	49	59
10	30	40	50	

Handwritten notes or papers pinned to the wall, including a list of numbers and some illegible text.

Yu'na pa'alquin chiwach i tijbal ib, nwilow chi c'uhunic riban aj tijenel ar.
Nwilow wo' chi wilqueb take xk'un pan quicclase,
quib take c'ahchi' quijsam quik'ab,
ru'um quehtalim i pahkanic
riban cho aj tijenel.



Yu'na wilquin wach parque pan quiyajal take tinamit.
Nwilow aj c'ay china, ch'il aj c'ay tilul,
ch'il wo' aj c'ay c'o'nal, ch'il wo' aj c'ay punet.
Nwilow wo' take cuc' me', take quixlan, ch'il wo' take ahk.

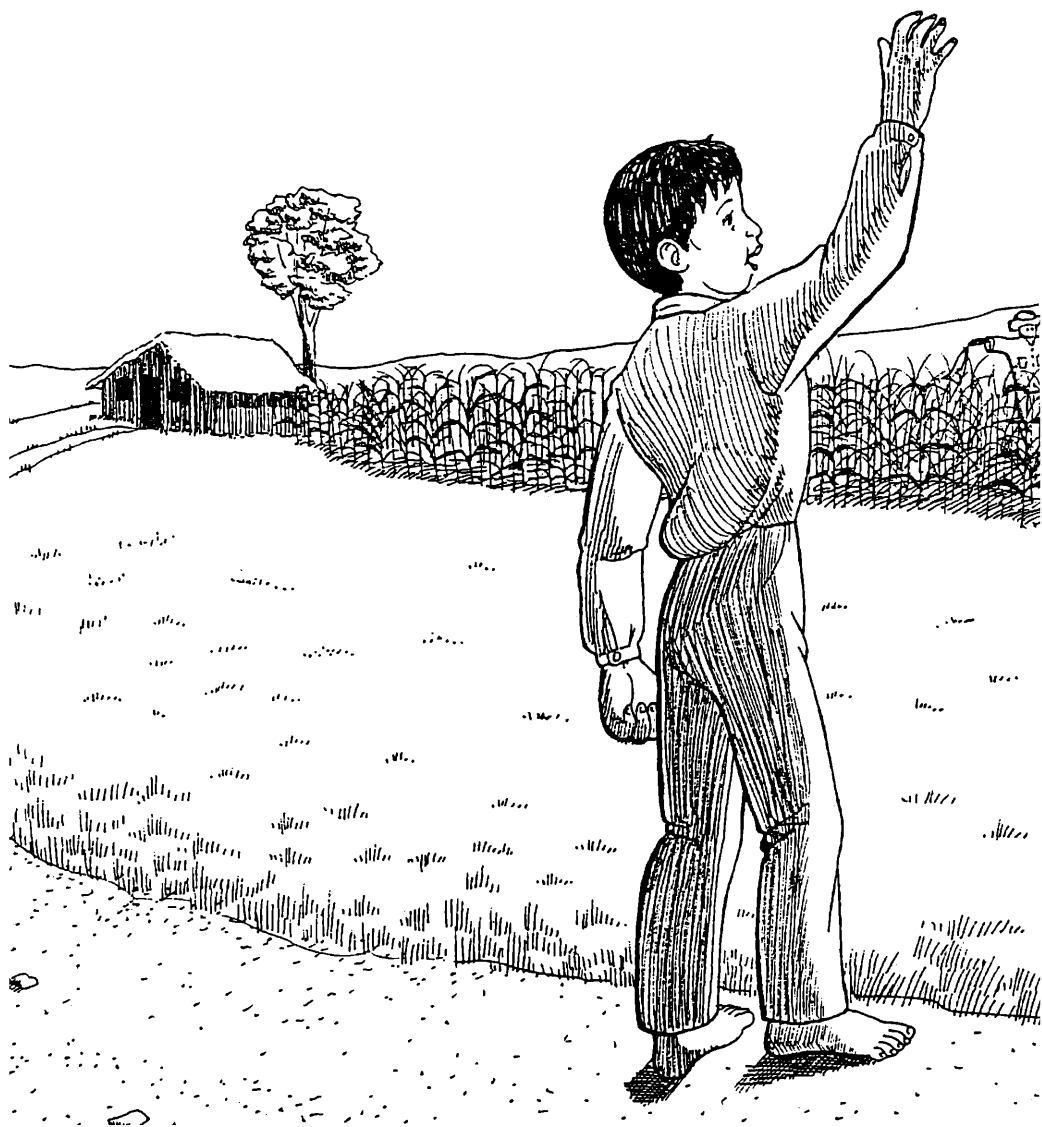




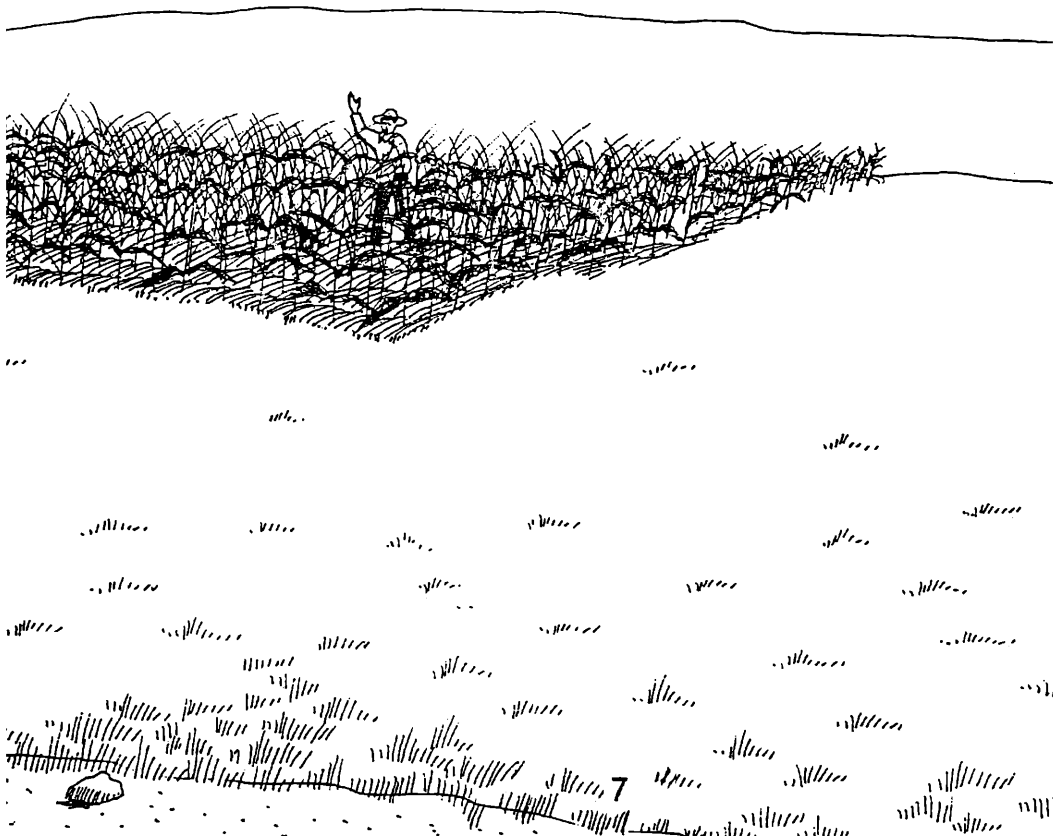
Yu'na ojjic wo' chic niban pan nipat.
Nanic'ulum jenaj winak ch'il i rehq'uen, rikerem ricaway,
ojic riban pan c'aybal.
Re' caway rihkam je i quic'ay.



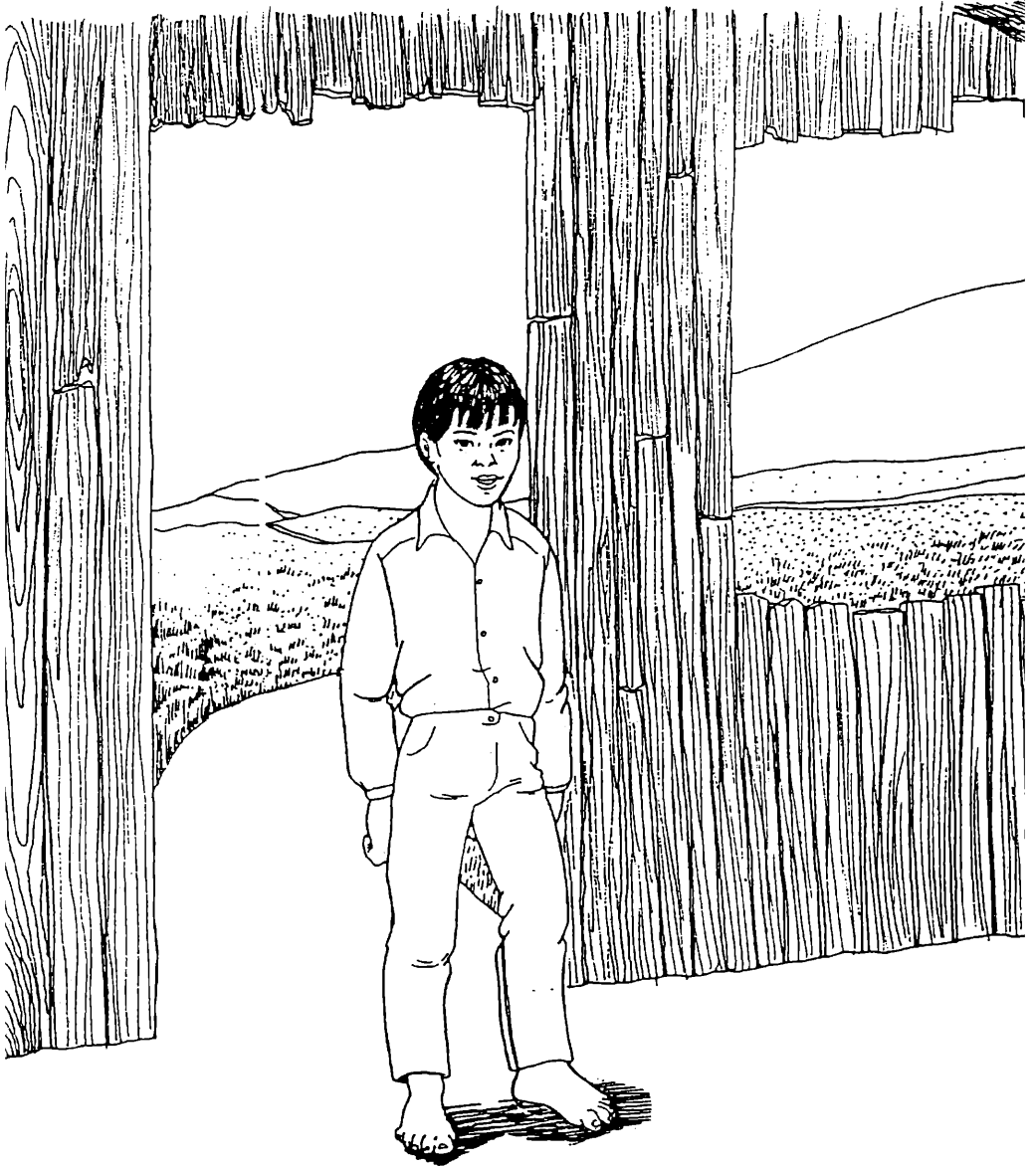




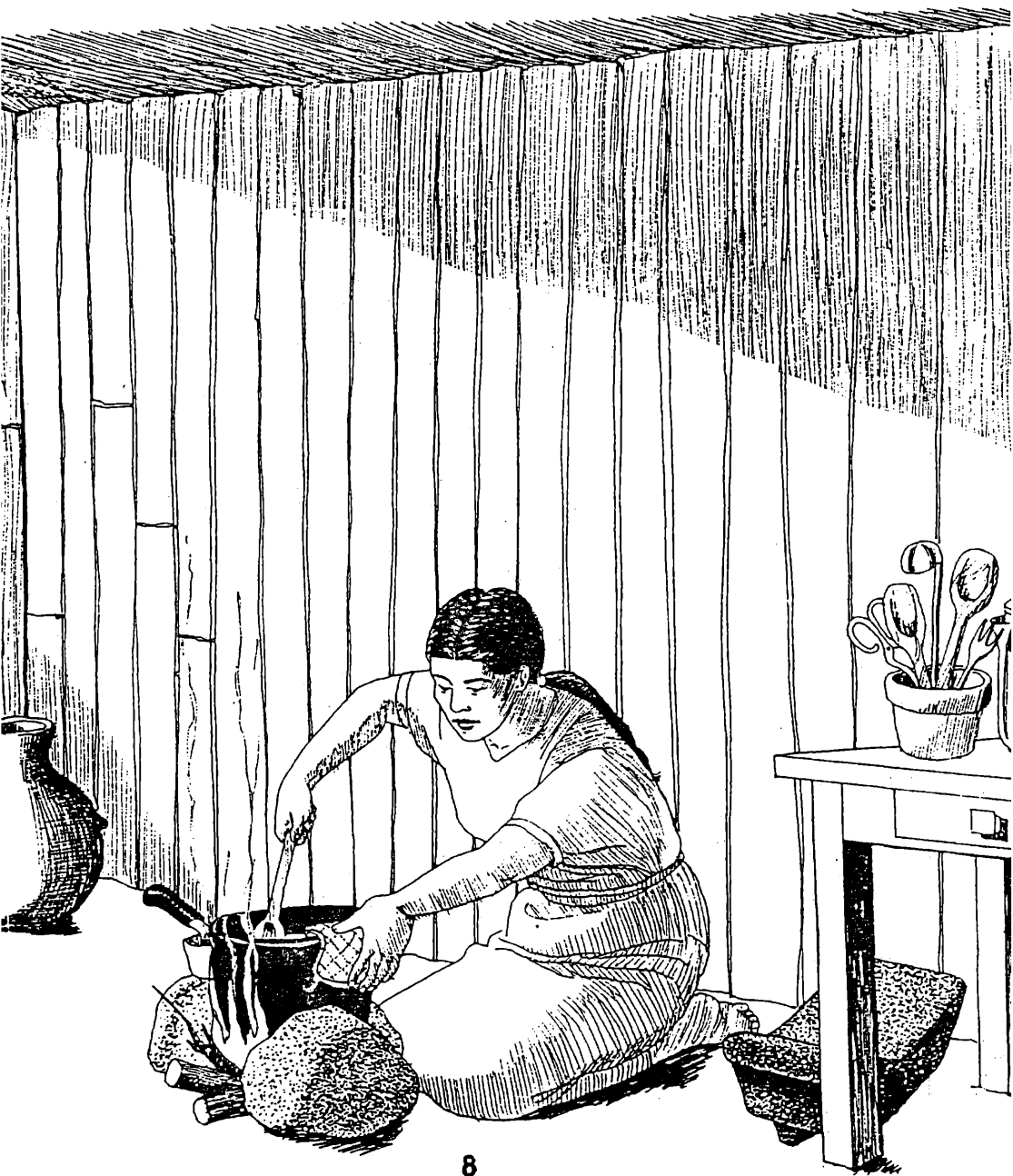
Re re' i wajaw wilic cok pan kabix. --C'alén, haw, nqui nik'or je reh.
Nwilow chi re' wajaw camanic riban ar.
Pan kabix wilic wo' jenaj poybal je' nca'yic jenaj winak,
nariyo'sam take chicop ncaj nak quic'uxum rijal i wajaw.



Yu'na xinc'ulic wo' chic lok pan nipat.
Re' nitut c'ahchi' richaksam kac'uxbal, c'ahchi' rituquem cok pam.
iXa nc'ohnic chic i quinak' richak'saj cho!
Pan kapat wilic wo' kaha' chipam kicom,
je' wo' wilic jenaj kaca' reh'q'uen mexa.



Holohic take xponic wilow cho, yu'na quinc'ahric chic,
naniban niwa' wich'il take nitut wajaw.



El Texto en Español

Dibujo 1

Voy ahora por un paseo. ¿Qué es lo que voy a ver en el camino?
No sé, pero ¡vamos juntos y veamos!

Dibujo 2

¡Miren! Hay una casa. Los niños están jugando en su alrededor.
La madre de los niños está lavando ropa detrás de la casa. Allí
viene una bicicleta por el camino.

Dibujo 3

Ahora paso en frente de una iglesia. Veo la campana encima de
la iglesia.

Voy a pasar frente a mi escuela que está en camino hacia el
pueblo.

Dibujo 4

Ahora me paro frente a la escuela y veo al maestro enseñando.
También veo las niñas que están en la clase. Ellas están
levantando las manos porque saben la respuesta a la pregunta
del maestro.

Dibujo 5

Ahora estoy rodeado de mucha gente aquí en el parque. Veo que
hay vendedores de naranjas, de bananos, de juguetes, y también
de sombreros. También veo unas ovejitas, gallinas, y cerdos.

Dibujo 6

Ahora ya estoy de regreso hacia mi casa y me encuentro con un
hombre y su mujer que llevan su caballo agarrado por un lazo.
Ellos van en camino para el mercado. El caballo carga con el
producto que ellos van a vender.

Dibujo 7

Allí está mi padre en nuestra milpa. --Hola, papá, le digo. Veo que está trabajando allí, y que también hay un espantapájaros en nuestra milpa. El espantapájaros lo han hecho parecido a un hombre para que espante a los pájaros que se quieren comer la milpa de mi padre.

Dibujo 8

Por fin llegué a mi casa. Mi mamá está cocinando nuestra comida, moviendo los frijoles que están en la olla. ¡Que rico huelen los frijoles! Allí está nuestra tinaja de agua, y también está nuestro molino de piedra debajo de la mesa.

He visto cosas bonitas hoy en mi caminar, pero ya tengo hambre, así pues que voy a comer ahora con mis padres.

